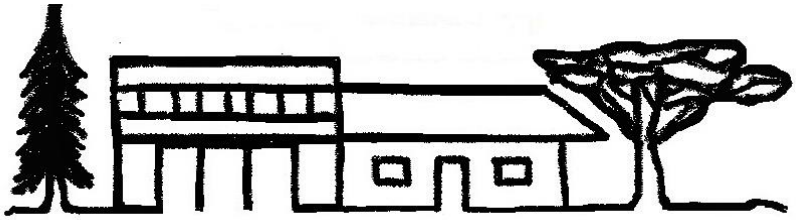
PARTNERSCHAFTSVEREINBARUNG

über die Schulpartnerschaft
der Ilembula Secondary School/Tansania
und dem Ernst-Mach-Gymnasium/Deutschland

MAKUBALIANO YA USHIRIKIANO

kati ya Shule ya Sekondari Ilembula/Tanzania na Ernst-Mach-Gymnasium/Ujerumani



SCHULPARTNERSCHAFTSVEREINBARUNG ZWISCHEN DER ILEMBULA SECONDARY SCHOOL/TANSANIA UND DEM ERNST-MACH-GYMNASIUM/DEUTSCHLAND

MAKUBALIANO YA USHIRIKIANO KATI YA SHULE YA SEKONDARI ILEMBULA/TANZANIA NA ERNST-MACH-GYMNASIUM/UJERUMANI

I.

Die Ilembula Secondary School in Ilembula/Tansania und das Ernst-Mach-Gymnasium in Haar/Deutschland richten eine Schulpartnerschaft ein, die die **Beziehungen** zwischen Schülerinnen und Schülern, Lehrerinnen und Lehrern sowie Eltern an beiden Schulen fördert und das gegenseitige Verständnis für die Kulturen Tansanias und Deutschlands stärkt.

Das Zusammenwirken beider Schulen orientiert sich an den fünf Kernbotschaften, die in der Präambel der Agenda 2030 für nachhaltige Entwicklung den 17 Nachhaltigkeitszielen (Sustainable Development Goals) als handlungsleitende Prinzipien vorangestellt sind:

- Die Würde des Menschen im Mittelpunkt: Eine Welt ohne Armut und Hunger ist möglich
- Den Planeten schützen: Klimawandel begrenzen, natürliche Lebensgrundlagen bewahren
- Wohlstand für alle fördern: Globalisierung gerecht gestalten
- Frieden fördern: Menschenrechte und gute Regierungsführung
- Globale Partnerschaften aufbauen: Global gemeinsam voranschreiten

Nach dem Prinzip der globalen Partnerschaft tragen beide Partnerschulen aktiv zur Umsetzung dieser Ziele bei.

Die auf Dauerhaftigkeit ausgerichtete Schulpartnerschaft wird durch den Schulförderverein SchuPa Tansania e.V. unterstützt.

Shule ya Sekondari Ilembula/Tanzania na Ernst-Mach-Gymnasium Haar/Ujerumani wanaandaa ushirikiano wa shule ili kuimarisha **uhusiano** kati ya wanafunzi, walimu na wazazi kwa shule zote mbili pamoja na kuongeza uelewa wa utamaduni wa Tanzania pamoja na wa Ujerumani.

Ushirikiano wa shule zote mbili unaongozwa na vipengele vitano vinanvyotanguliza malengo endelevu 17 (sustainable development goals) wa agenda 2030:

- Hadhi ya binadamu: Dunia bila njaa na umaskini inawezekana!
- Kulinda uhai wa mazingira kidunia: Kuchukua hatua dhidi ya mabadiliko ya tabia nchi, kuhifadhi misingi ya maisha
- Ukuzaji uchumi kwa wote: Utandawazi ugawanywe kwa haki sawa
- Kulinda amani: Haki za binadamu na utawala bora
- Ushirikiano wa kidunia: Maendeleo kwa pamoja

Kufuatana na ushirikiano wa kidunia Shule zote mbili zinatekeleza malengo hayo kwa pamoja.

Ushirikiano huu ni wa kudumu na unasaidiwa na taasisi ya SchuPa Tanzania e.V..

II.

SchuPa Tansania e.V. stellt über einen Zeitraum von 5 Jahren einen **Strategieplan** auf (erstmals für 2018 bis 2022), der spätestens zum 31.10. des jeweils zweiten Jahres um jeweils ein Jahr fortgeschrieben wird (erstmals bis 31.10.2019). Beide Schulpartner entwickeln darin gemeinsam **Ziele und Projekte**, die vorrangig dazu dienen, die Zukunftsperspektiven der Partner im Sinne einer nachhaltigen Entwicklung zu verbessern und zu erweitern.

Projekte bedürfen jeweils eines individuellen Strategieplans. Bei der Planung, Organisation und Umsetzung von Projekten ist ein hohes Maß an Sorgfalt und Transparenz erforderlich (z.B. im Zusammenhang mit den Nachweisen über die Verwendung finanzieller Mittel), um das gegenseitige Vertrauen und die beidseitige Verlässlichkeit zu stärken.

SchuPa Tanzania e.V. inatoa mpango wa kimkakati kwa miaka 5 (wa awamu ya kwanza kutoka 2018 hadi 2022), ambayo itaendelea kwa mwaka mwingine hadi mwisho wa Oktoba 31 ya awamu ya mwaka wa pili (awamu ya kwanza ya kwanza ni mpaka mnamo Oktoba 31, 2019). Shule zote mbili zinapanga **miradi** kwa pamoja kwa lengo la kupanua na kuimarisha mipango ya muda mrefu kuzingatia malengo endelevu.

Kila mradi unahitaji mpango wake maalum wa kimkakati. Wakati wa kupanga, kusimamia na kutekeleza miradi, inabidi kuwa na uangalifu na uwazi wa hali ya juu (kwa mfano katika kuleta uthibitisho kuhusu matumizi ya fedha) ili kuimarisha uaminifu na kutegemeana.

III.

Beide Schulen ermöglichen ihren Mitgliedern in möglichst regelmäßigen Abständen gegenseitige **Besuche**. Die Begegnungsreisen dienen den Teilnehmenden dazu

- ein vielfältiges und aufgeschlossenes Interesse füreinander zu entwickeln
- persönliche Kenntnisse und Erfahrungen zu erweitern sowie sprachliche und kommunikative Fähig-keiten zu stärken (den beteiligten Lehrkräften dienen die Begegnungsreisen auch zur beruflichen Weiterbildung)
- sich mit unterschiedlichen Lebensverhältnissen und kulturellen Hintergründen auseinanderzusetzen
- über jeweils eigene Positionen, Haltungen und Verhaltensweisen sowie den eigenen Lebensstil vertieft nachzudenken
- ein Verständnis für komplexe Zusammenhänge und globale Fragestellungen zu entwickeln
- eine positive Haltung gegenüber kultureller Vielfalt, Solidarität und Mitverantwortung bezüglich Mensch und Natur zu entwickeln
- eigene Gestaltungsmöglichkeiten zu erkennen und ein dauerhaftes Engagement zu Gunsten des Gemeinwohls zu entwickeln.

Die auf Begegnungsreisen gewonnenen persönlichen Kontakte sollen durch regelmäßige Korrespondenz (z.B. mit Hilfe elektronischer Medien und sozialer Netzwerke) intensiviert und verfestigt werden.

Shule zote mbili zinawezesha washiriki wao kutembeleana mara kwa mara. **Safari** hizi **za kutembeleana** zinasaidia washiriki:

- Kuongeza uwezo na uzoefu binafsi kwa mambo mbalimbali pamoja na kuimarisha uwezo wa lugha na mawasiliano (zile safari zinasaidia walimu kujiendeleza kikazi).
- Kujihusisha na namna ya kuishi na utamaduni tofauti tofauti.
- Kutafakari kuhusu mwenendo, msimamo na hali ya maisha.
- Kuelewa mahusiano na masuala madhubuti ya kidunia.
- Kukubali tamaduni tofauti tofauti, kuonyesha mshikamano na wajibu kuhusu binadamu na mazingira.
- Kutambua nafasi na kuchukua fursa pia kujituma kwa manufaa ya wote.

Ili kuimarisha urafiki na uhusiano inabidi kuwasiliana mara kwa mara (kwa mfano kwa kutumia mtandao).

IV.

Beiden Schulen ist es wichtig, dass die Aktivitäten im Rahmen der Schulpartnerschaft ausgewertet und beurteilt werden, um das Zusammenwirken dauerhaft zu verbessern und zu stärken.

Shule zote mbili zinaona umuhimu wa kufuatilia na kutathmini maendeleo ya shughuli ili kuboresha ushirikiano.

_____	_____
Ort, Datum / Mahali, tarehe	Ort, Datum / Mahali, tarehe
_____	_____
Vituce J. Mpogole Schulleiter Ilembula Secondary School Mkuu wa Shule ya Sekondari Ilembula	Gabriele Langner Schulleiterin Ernst-Mach-Gymnasium Mkuu wa Shule Ernst-Mach-Gymnasium